

56° Concorso Polifonico Internazionale "Guido d'Arezzo" – 2008

17-21 Settembre 2008 - Arezzo (Italia)

NELLA COMPILAZIONE DELLA DOMANDA, DA
PRESENTARE ENTRO IL 5 APRILE 2008, ATTENERSI
SCRUPOLOSAMENTE AI DATI RICHIESTI.
Si prega di scrivere a macchina o in stampatello.

IN FILLING IN THIS FORM, WHICH MUST BE SUBMITTED
WITHIN APRIL 5TH 2008, PLEASE CONFORM STRICTLY TO
INFORMATION REQUIRED.

Please type or write in block letters.

Luogo e data / place and date

Alla Segreteria della Fondazione Guido d'Arezzo
Corso Italia 102 – 52100 AREZZO (Italia)
tel. 0575-356203 - fax 0575-324735
fondguid@polifonico.org - www.polifonico.org

Il sottoscritto _____ / _____
The undersigned _____
nome / First name _____
cognome / Last name _____

Presidente o Direttore _____ del complesso: _____
President or Conductor _____
of the choir named: _____

città _____ nazione _____
city _____
country _____

con sede in _____
address _____
(indirizzo esatto per corrispondenza / exact mailing address)

_____ costituito nell'anno _____
formed in the years _____

Telefono _____ / _____ / _____ Fax _____ / _____ / _____
(prefisso nazionale – città - numero / Country prefix – aerea code – telephone number)

e-mail _____ web-site _____

diretto dal M° _____ / _____
conducted by _____
nome / First name _____
cognome / Last name _____

chiede di essere ammesso a partecipare al 56° Concorso Polifonico Internazionale "Guido d'Arezzo" 2008, che avrà luogo ad Arezzo dal **17 al 21 settembre 2008**, alle seguenti Categorie e Sezioni:
requests admission to participate in the 56th INTERNATIONAL POLYPHONIC COMPETITION "GUIDO D'AREZZO", which will take place in Arezzo from September 17th to 21th, 2008, for the following categories and sections (see Regulations):

Categoria A - CANTO MONODICO CRISTIANO - CHRISTIAN PLAINCHANT

Di non oltre 12 e non meno di 4 esecutori / For groups made up of 4 to 12 singers

I cori iscritti alla Categoria A dovranno partecipare ad entrambe le sezioni:

The choirs applying for Category A will have to compete in both sections:

- Sezione 1 – Concorso di Canto Monodico / Plainchant Competition
- Sezione 2 – Rassegna di Canto Monodico / Plainchant Festival Competition

Categoria B - REPERTORIO POLIFONICO - POLYPHONY

I cori iscritti alla Categoria B dovranno iscriversi ad almeno 3 sezioni della stessa.

The choirs applying for Category B will have to enrol for at least 3 sections of the category:

- Sezione 3 – Gruppi Vocali (da 4 a 16 coristi)
Vocal Ensembles (made up of 4 to 16 singers)
- Sezione 4 – Cori (da 17 a 32 coristi)
Choirs (made up of 17 to 32 singers)
- Sezione 5 – Cori di voci bianche (max. 15 anni, da 12 a 32 coristi)
Children choirs (made up of 4 to 32 singers under 15 years of age)
- Sezione 6 – Rassegna per periodi storici (da 4 a 32 coristi)
Festival Competition by Historical Period
- Sezione 7 – Competizione straordinaria
Extraordinary Competition
- Sezione 8 – Festival Internazionale di Canto Popolare
International Festival of Choral Folk Music

Il complesso sarà composto da (specificare il numero e il sesso dei partecipanti):

The ensemble will be made up of (specify how many participants for each heading):

	Maschi (men)	Femmine (women)
- Direttore - <i>Conductor</i>	N.....	N.....
- Coristi adulti - <i>Adult choir members</i>	N.....	N.....
- Bambini - <i>Children choir members</i>	N.....	N.....
- Accompagnatori (max 2) - <i>Accompanying people (max 2)</i>	N.....	N.....
- Autisti (max 2) - <i>Drivers (max 2)</i>	N.....	N.....
- Totale (max 37) - <i>Total (max 37)</i>	N.....	N.....

Indicare con quale mezzo di trasporto il complesso giungerà ad Arezzo: Trenò Pullman Auto
The choir will arrive in Arezzo by: *train* *coach* *cars*

Il sottoscritto del coro attesta, sotto la propria personale responsabilità, che il complesso di cui sopra è composto esclusivamente da cantori non professionisti, come da elenco allegato.

The undersigned declares, under his own personal responsibility, that the above choral ensemble is composed of non-professional singers, as detailed in the enclosed list

a) Ricevuta di versamento della tassa d'iscrizione di Euro 100,00 o dichiarazione che l'importo è stato versato a mezzo: / *Receipt of payment of application fee of Euro 100.00 or statement that the sum has been paid as follows:*

.....

b) Elenco nominativo dei componenti il Coro con le indicazioni previste dall'art. 2 delle "Modalità d'iscrizione"; / *List of the names of the choir members, as indicated in art. 2 of the chapter "How to enter the Competition";*

c) Curriculum del Coro e del Direttore, in triplice copia (vedi art. 2 delle "Modalità d'iscrizione"); *Curriculum vitae of the Choir and Conductor's activities, in triplicate, as indicated in art. 2 of the chapter "How to enter the Competition";*

d) Foto a colori del Coro e del Direttore; / *A colour photo of the choir and the choir's conductor;*

e) Un esemplare – a stampa – delle partiture di ciascun pezzo indicato per le competizioni cui il coro intende partecipare; / *A copy of the scores (printed if possible) of each piece indicated for the competitions in which the choir intend to enter*

f) Traduzione in italiano o in inglese dei testi letterari di ciascun pezzo di libera scelta, compresi quelli in dialetto italiano, in triplice copia; / *Translation into Italian or English of the literary texts of each free chosen piece, including those in Italian dialect, in triplicate;*

g) Registrazione recente su nastro magnetico o su CD, allegando l'elenco delle composizioni in essa incise. / *Recent recording on tape or CD along with the list of pieces recorded.*

LA PRESENTE DOMANDA DOVRÀ ESSERE RESTITUITA, DEBITAMENTE COMPILATA E FIRMATA, INSIEME AGLI ALLEGATI.

THE ABOVE APPLICATION FORM MUST BE RETURNED, FILLED OUT AND SIGNED, ALONG WITH THE ENCLOSURES.

Con la presente domanda si dichiara di accettare tutte le norme del concorso.

With the present application the undersigned states acceptance of all contest rules and regulations.

.....
(Firma - signature)



Fondazione Guido d'Arezzo

Corso Italia 102 - 52100 AREZZO (Italia) - tel. 0575-356203 - fax 0575-324735
fondguid@polifonico.org - www.polifonico.org

CATEGORIA A - CANTO MONODICO CRISTIANO - *CHRISTIAN PLAINCHANT*

Sezione 1 – Concorso di Canto Monodico / *Plainchant Competition*

PROVA ELIMINATORIA - *PRELIMINARY ROUND*

Indicare un programma della durata di 10 minuti, come previsto dal Bando di Concorso, allegando un esemplare di ciascun brano. / Please present a 10-minute programme, as specified in the Competition regulation and enclose the respective scores.

1) Tradizione A - Tradition A:

titolo _____ modo _____ durata _____
title mode duration

fonte del testo _____ organico _____
source numero esecutori / nr. of performers

2) Tradizione - Tradition B - C - D - E - G

titolo _____ modo _____ durata _____
title mode duration

fonte del testo _____ organico _____
source numero esecutori / nr. of performers

3) Tradizione - Tradition B - C - D - E - G

titolo _____ modo _____ durata _____
title mode duration

fonte del testo _____ organico _____
source numero esecutori / nr. of performers

PROVA FINALE - *FINAL ROUND*

Indicare un programma della durata di 12 minuti, come previsto dal Bando di Concorso, diverso da quello eseguito nella prova eliminatória, allegando un esemplare di ciascun brano. / Please present a 12-minute programme, different from the preliminary round, as specified in the competition regulation, and enclose the respective scores.

1) Tradizione - Tradition B - C - D - E - G

titolo _____ modo _____ durata _____
title mode duration

fonte del testo _____ organico _____
source numero esecutori / nr. of performers

2) Tradizione - Tradition B - C - D - E - G

titolo _____ modo _____ durata _____
title mode duration

fonte del testo _____ organico _____
source numero esecutori / nr. of performers

3) Tradizione - Tradition B - C - D - E - G

titolo _____ modo _____ durata _____
title mode duration

fonte del testo _____ organico _____
source numero esecutori / nr. of performers

4) Tradizione - Tradition B - C - D - E - G

titolo _____ modo _____ durata _____
title mode duration

fonte del testo _____ organico _____
source numero esecutori / nr. of performers

CATEGORIA A - CANTO MONODICO CRISTIANO - *CHRISTIAN PLAINCHANT*

Sezione 2 – Rassegna di Canto Monodico / Plainchant Festival Competition

Indicare uno o due programmi della durata di 12 minuti, come previsto dal Bando di Concorso, preferibilmente diversi da quelli eseguiti nelle prove eliminatoria e finale, allegando un esemplare di ciascuna partitura:
Please present one or two 12-minute programmes, preferably different from those of the preliminary and final rounds, as specified in the Competition regulation and enclose the respective scores:

1

Tradizione - Tradition

A - B - C - D - E - G

1) titolo _____ modo _____ durata _____
title mode duration

fonte del testo _____ organico _____
source numero esecutori / nr. of performers

2) titolo _____ modo _____ durata _____
title mode duration

fonte del testo _____ organico _____
source numero esecutori / nr. of performers

3) titolo _____ modo _____ durata _____
title mode duration

fonte del testo _____ organico _____
source numero esecutori / nr. of performers

4) titolo _____ modo _____ durata _____
title mode duration

fonte del testo _____ organico _____
source numero esecutori / nr. of performers

2

Tradizione - Tradition

A - B - C - D - E - G

1) titolo _____ modo _____ durata _____
title mode duration

fonte del testo _____ organico _____
source numero esecutori / nr. of performers

2) titolo _____ modo _____ durata _____
title mode duration

fonte del testo _____ organico _____
source numero esecutori / nr. of performers

3) titolo _____ modo _____ durata _____
title mode duration

fonte del testo _____ organico _____
source numero esecutori / nr. of performers

4) titolo _____ modo _____ durata _____
title mode duration

fonte del testo _____ organico _____
source numero esecutori / nr. of performers

2) Periodo storico - *Historical period* A - B - C - D - E

autore _____ / _____
composer *nome / First name* *cognome / Last name* *data di nascita e di morte / birth and death dates*

titolo _____
titolo originale / original title of piece *numero d'opera / opus number* *Casa editrice - publisher*

traduzione _____
traduzione del titolo in italiano o inglese - translation of title into Italian or English *anno di composizione - composition date*

organico _____
n. delle voci - nr. of voice parts *n. esecutori - nr. of performers* *eventuale strumento/i / instrument* *DURATA*

3) Periodo storico - *Historical period* A - B - C - D - E

autore _____ / _____
composer *nome / First name* *cognome / Last name* *data di nascita e di morte / birth and death dates*

titolo _____
titolo originale / original title of piece *numero d'opera / opus number* *Casa editrice - publisher*

traduzione _____
traduzione del titolo in italiano o inglese - translation of title into Italian or English *anno di composizione - composition date*

organico _____
n. delle voci - nr. of voice parts *n. esecutori - nr. of performers* *eventuale strumento/i / instrument* *DURATA*

SEZIONE 4

Cori (da 17 a 32 coristi) / Choirs (made up of 17 to 32 singers)

PROVA ELIMINATORIA - PRELIMINARY ROUND

Indicare un programma della durata di 12 minuti, come previsto dal Bando di Concorso, allegando un esemplare di ciascun brano. / Please present a 12-minute programme, as specified in the Competition regulation and enclose the respective scores.

1) Periodo storico B - *Historical period B*: (barrare il brano prescelto - *please mark a cross in the box to choose*)

Gruppi vocali misti / *Mixed-voice ensembles* - PAOLO ANTONIO DEL BIVI DETTO PAOLO ARETINO: *Animam meam dilectam* a 4 voci / *for 4 voices*

Gruppi vocali a voci pari, maschili e femminili / *Male and female equal-voice ensembles* - PAOLO ANTONIO DEL BIVI DETTO PAOLO ARETINO: *Verbum caro factum est* a 4 voci / *for 4 voices*

2) Periodo storico - *Historical period* A - C - D - E

autore _____ / _____
composer *nome / First name* *cognome / Last name* *data di nascita e di morte / birth and death dates*

titolo _____
titolo originale / original title of piece *numero d'opera / opus number* *Casa editrice - publisher*

traduzione _____
traduzione del titolo in italiano o inglese - translation of title into Italian or English *anno di composizione - composition date*

organico _____
n. delle voci - nr. of voice parts *n. esecutori - nr. of performers* *eventuale strumento/i / instrument* *DURATA*

3) Periodo storico - *Historical period* A - C - D - E

autore _____ / _____
composer *nome / First name* *cognome / Last name* *data di nascita e di morte / birth and death dates*

titolo _____
titolo originale / original title of piece *numero d'opera / opus number* *Casa editrice - publisher*

traduzione _____
traduzione del titolo in italiano o inglese - translation of title into Italian or English *anno di composizione - composition date*

organico _____
n. delle voci - nr. of voice parts *n. esecutori - nr. of performers* *eventuale strumento/i / instrument* *DURATA*

PROVA FINALE - FINAL ROUND

Indicare un programma della durata di 15 minuti, come previsto dal Bando di Concorso, diverso da quello eseguito nella prova eliminatoria, allegando un esemplare di ciascun brano. / Please present a 15-minute programme, different from the preliminary round, as specified in the competition regulation, and enclose the respective scores.

1) Periodo storico - Historical period A - B - C - D - E

autore _____ / _____
composer nome / First name cognome / Last name data di nascita e di morte / birth and death dates

titolo _____
titolo originale / original title of piece numero d'opera / opus number Casa editrice - publisher

traduzione _____
traduzione del titolo in italiano o inglese - translation of title into Italian or English anno di composizione - composition date

organico _____
n. delle voci - nr. of voice parts n. esecutori - nr. of performers eventuale strumento/i / instrument DURATA

2) Periodo storico - Historical period A - B - C - D - E

autore _____ / _____
composer nome / First name cognome / Last name data di nascita e di morte / birth and death dates

titolo _____
titolo originale / original title of piece numero d'opera / opus number Casa editrice - publisher

traduzione _____
traduzione del titolo in italiano o inglese - translation of title into Italian or English anno di composizione - composition date

organico _____
n. delle voci - nr. of voice parts n. esecutori - nr. of performers eventuale strumento/i / instrument DURATA

3) Periodo storico - Historical period A - B - C - D - E

autore _____ / _____
composer nome / First name cognome / Last name data di nascita e di morte / birth and death dates

titolo _____
titolo originale / original title of piece numero d'opera / opus number Casa editrice - publisher

traduzione _____
traduzione del titolo in italiano o inglese - translation of title into Italian or English anno di composizione - composition date

organico _____
n. delle voci - nr. of voice parts n. esecutori - nr. of performers eventuale strumento/i / instrument DURATA

SEZIONE 5

Cori di voci bianche (nati dopo il 1993, da 12 a 32 coristi) / Children choirs (made up of 12 to 32 singers born not before 1993)

PROVA UNICA - SINGLE ROUND

Indicare un programma della durata di 15 minuti, come previsto dal Bando di Concorso, allegando un esemplare di ciascun brano. / Please present a 15-minute programme, as specified in the Competition regulation and enclose the respective scores.

1) Periodo storico - Historical period B - C

autore _____ / _____
composer nome / First name cognome / Last name data di nascita e di morte / birth and death dates

titolo _____
titolo originale / original title of piece numero d'opera / opus number Casa editrice - publisher

traduzione _____
traduzione del titolo in italiano o inglese - translation of title into Italian or English anno di composizione - composition date

organico _____
n. delle voci - nr. of voice parts n. esecutori - nr. of performers eventuale strumento/i / instrument DURATA

2) Periodo storico - *Historical period* A - B - C - D - E

autore _____ / _____
composer nome / *First name* cognome / *Last name* data di nascita e di morte / *birth and death dates*

titolo _____
titolo originale / *original title of piece* numero d'opera / *opus number* Casa editrice - *publisher*

traduzione _____
traduzione del titolo in italiano o inglese - *translation of title into Italian or English* anno di composizione - *composition date*

organico _____
n. delle voci - *nr. of voice parts* n. esecutori - *nr. of performers* eventuale strumento/i / *instrument* DURATA

3) Periodo storico - *Historical period* A - B - C - D - E

autore _____ / _____
composer nome / *First name* cognome / *Last name* data di nascita e di morte / *birth and death dates*

titolo _____
titolo originale / *original title of piece* numero d'opera / *opus number* Casa editrice - *publisher*

traduzione _____
traduzione del titolo in italiano o inglese - *translation of title into Italian or English* anno di composizione - *composition date*

organico _____
n. delle voci - *nr. of voice parts* n. esecutori - *nr. of performers* eventuale strumento/i / *instrument* DURATA

4) Periodo storico - *Historical period* A - B - C - D - E

autore _____ / _____
composer nome / *First name* cognome / *Last name* data di nascita e di morte / *birth and death dates*

titolo _____
titolo originale / *original title of piece* numero d'opera / *opus number* Casa editrice - *publisher*

traduzione _____
traduzione del titolo in italiano o inglese - *translation of title into Italian or English* anno di composizione - *composition date*

organico _____
n. delle voci - *nr. of voice parts* n. esecutori - *nr. of performers* eventuale strumento/i / *instrument* DURATA

SEZIONE 6

Rassegna per periodi storici (da 4 a 32 coristi) / Festival Competition by Historical Period

Indicare uno o due programmi della durata di 15 minuti, come previsto dal Bando di Concorso, preferibilmente diversi da quelli eseguiti nelle prove eliminatoria e finale, allegando un esemplare di ciascuna partitura:

Please present one or two 12-minute programmes, preferably different from those of the preliminary and final rounds, as specified in the Competition regulation and enclose the respective scores:

1° Programma appartenente al periodo storico / *1st Programme belonging to historical period*

A - B - C - D - E

1) autore _____ / _____
composer nome / *First name* cognome / *Last name* data di nascita e di morte / *birth and death dates*

titolo _____
titolo originale / *original title of piece* numero d'opera / *opus number* Casa editrice - *publisher*

traduzione _____
traduzione del titolo in italiano o inglese - *translation of title into Italian or English* anno di composizione - *composition date*

organico _____
n. delle voci - *nr. of voice parts* n. esecutori - *nr. of performers* eventuale strumento/i / *instrument* DURATA

2) autore _____ / _____ / _____
composer nome / *First name* cognome / *Last name* data di nascita e di morte / *birth and death dates*

titolo _____
titolo originale / *original title of piece* numero d'opera / *opus number* Casa editrice - *publisher*

traduzione _____
traduzione del titolo in italiano o inglese - *translation of title into Italian or English* anno di composizione - *composition date*

organico _____
n. delle voci - *nr. of voice parts* n. esecutori - *nr. of performers* eventuale strumento/i / *instrument* DURATA

3) autore _____ / _____ / _____
composer nome / *First name* cognome / *Last name* data di nascita e di morte / *birth and death dates*

titolo _____
titolo originale / *original title of piece* numero d'opera / *opus number* Casa editrice - *publisher*

traduzione _____
traduzione del titolo in italiano o inglese - *translation of title into Italian or English* anno di composizione - *composition date*

organico _____
n. delle voci - *nr. of voice parts* n. esecutori - *nr. of performers* eventuale strumento/i / *instrument* DURATA

2° Programma appartenente al periodo storico / *Ind Programme belonging to historical period*

A - B - C - D - E

1) autore _____ / _____ / _____
composer nome / *First name* cognome / *Last name* data di nascita e di morte / *birth and death dates*

titolo _____
titolo originale / *original title of piece* numero d'opera / *opus number* Casa editrice - *publisher*

traduzione _____
traduzione del titolo in italiano o inglese - *translation of title into Italian or English* anno di composizione - *composition date*

organico _____
n. delle voci - *nr. of voice parts* n. esecutori - *nr. of performers* eventuale strumento/i / *instrument* DURATA

2) autore _____ / _____ / _____
composer nome / *First name* cognome / *Last name* data di nascita e di morte / *birth and death dates*

titolo _____
titolo originale / *original title of piece* numero d'opera / *opus number* Casa editrice - *publisher*

traduzione _____
traduzione del titolo in italiano o inglese - *translation of title into Italian or English* anno di composizione - *composition date*

organico _____
n. delle voci - *nr. of voice parts* n. esecutori - *nr. of performers* eventuale strumento/i / *instrument* DURATA

3) autore _____ / _____ / _____
composer nome / *First name* cognome / *Last name* data di nascita e di morte / *birth and death dates*

titolo _____
titolo originale / *original title of piece* numero d'opera / *opus number* Casa editrice - *publisher*

traduzione _____
traduzione del titolo in italiano o inglese - *translation of title into Italian or English* anno di composizione - *composition date*

organico _____
n. delle voci - *nr. of voice parts* n. esecutori - *nr. of performers* eventuale strumento/i / *instrument* DURATA

SEZIONE 7

Competizione straordinaria / *Extraordinary Competition*

Indicare con il segno l'iscrizione alla suddetta competizione:
Please mark a cross in the box to enter the above competition:

Saeculum per ignem, di Marcello LIVERANI per soli e doppio coro misto a cappella
for solos and a cappella double mixed-voice choir

SEZIONE 8

Festival Internazionale di Canto Popolare / International Festival of Choral Folk Music

Proporre canti popolari nella loro espressione originaria e/o amplificazioni polifoniche di melodie appartenenti alla tradizione popolare, come da Bando di Concorso, allegando le relative partiture. / *Please present a programme of folksongs in their original expressions and/or in polyphonic expansion, provided that the arrangements are part of the folk tradition, as specified in the contest announcement, and enclose the scores.*

La durata dovrà essere di massimo 8 minuti. / *The overall duration of the performances must not exceed 8 minutes.*

1) autore _____ / _____ / _____
composer *nome / First name* *cognome / Last name* *data di nascita e di morte / birth and death dates*

titolo _____
titolo originale / original title of piece *numero d'opera / opus number* *Casa editrice - publisher*

traduzione _____
traduzione del titolo in italiano o inglese - translation of title into Italian or English *anno di composizione - composition date*

organico _____
n. delle voci - nr. of voice parts *n. esecutori - nr. of performers* *eventuale strumento/i / instrument* **DURATA**

2) autore _____ / _____ / _____
composer *nome / First name* *cognome / Last name* *data di nascita e di morte / birth and death dates*

titolo _____
titolo originale / original title of piece *numero d'opera / opus number* *Casa editrice - publisher*

traduzione _____
traduzione del titolo in italiano o inglese - translation of title into Italian or English *anno di composizione - composition date*

organico _____
n. delle voci - nr. of voice parts *n. esecutori - nr. of performers* *eventuale strumento/i / instrument* **DURATA**

Con la presente domanda si dichiara di accettare tutte le norme del concorso.
With the present application the undersigned states acceptance of all contest rules and regulations.

Firma / signature

Fondazione Guido d'Arezzo
Corso Italia 102 -52100 AREZZO (Italia) - tel. 0575-356203 - fax 0575-324735
fondguid@polifonico.org - www.polifonico.org

